



## CHAPITRE 143

## CHAPTER 143

Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal

An Act to amend the Act to incorporate the Institute of Microbiology and Hygiene of the University of Montreal

[Sanctionnée le 5 avril 1950]

[Assented to, the 5th of April, 1950]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**HIS MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1942, c. 96, a. 14, remp. **1.** L'article 14 de la loi 6 George VI, chapitre 96, est remplacé par le suivant:

**1.** Section 14 of the act 6 George VI, chapter 96, is replaced by the following: 1942, c. 96, s. 14, replaced.

Budget. **"14.** Un état des revenus et dépenses de chaque année financière doit être soumis par le directeur de l'Institut au conseil d'administration au moins trente jours avant l'expiration de l'année financière précédente et approuvé, avec ou sans modification, par le conseil d'administration.

Budget. **"14.** A statement of revenues and expenses of each fiscal year shall be submitted by the director of the Institute to the board of administration at least thirty days before the expiration of the previous fiscal year and approved, with or without change, by the board of administration.

Dépense imprévue. Le conseil d'administration peut autoriser toute dépense imprévue qui survient au cours d'un exercice financier et qu'il juge nécessaire et urgente.

Unexpected expenses. The board of administration may authorize any unexpected expense occurring during a fiscal year and which it deems necessary and urgent.

Paie-ments nuls. Tout paiement fait et tout engagement comportant une dépense qui n'ont pas été autorisés par le budget ou par le conseil d'administration, conformément au présent article, sont nuls et n'engagent que la responsabilité de ceux qui les ont faits ou autorisés.

Payments null. Any payment made and any agreement involving any expense which were not authorized by the budget or by the board of administration, in accordance with this section, shall be null and shall engage the responsibility of only those who made or authorized same.

Bourses d'études, etc. L'Institut peut accorder des bourses d'études et des allocations de recherches à même les sommes votées en vertu du présent article."

Scholarships, etc. The Institute may grant scholarship and allowances for research out of the sums voted in virtue of this section."

1942, c. 96, a. 15, ab. **2.** L'article 15 de ladite loi est abrogé.

**2.** Section 15 of the said act is repealed. 1942, c. 96, s. 15, repealed.

Entrée en vigueur. **3.** La présente loi entrera en vigueur à la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation,

**3.** This act shall come into force on such date as the Lieutenant-Governor in Council may be pleased to fix by proclamation.